

LIBRO DE SABERES ANCESTRALES



Manos Unidas





LIBRO DE SABERES ANCESTRALES

Elaborado por: Asociación Movimiento Salvadoreño de Mujeres (MSM)

Equipo territorial del departamento de Sonsonate

Dirección ejecutiva:
Ana Isabel López

Teléfono
(503) 2226-5702
(503) 2235-3756

Correo electrónico:
msmmujeres@gmail.com

Facebook
Movimiento Salvadoreño de Mujeres
Tweeter:

@MSMmujeres
Sitio web: www.mujeres.msm.org

Edición:
2023

TABLA DE CONTENIDO

María Elsy Pérez
5



**Maura Isabel Clara
Menjívar**
9



Maura Martínez
11



**Rosa Elvira
Flores Martínez**
15



Sonia Ester Pérez
17



María Cristina
23



Ana Ruth García
31



María Mártir Martínez
35



María Lourdes Sánchez
43



Delmy de Jesús
49



Reyna Elizabeth Martínez
51



Úrsula Jiménez
57



Dinora Guzmán
61



Perfiles
63

**Tradiciones e Identidad
Cultural**
70

PRESENTACIÓN

En este libro se presentan trece testimonios de mujeres salvadoreñas, de cuatro municipios del departamento de Sonsonate, sobre tratamientos ancestrales de las enfermedades utilizando medicina natural. Los municipios son Cuisnahuat, Santa Isabel Ishuatán, San Julián y Nahuizalco.

Estos municipios tienen en común una innegable manifestación de la Cultura Maya y de las tradiciones coloniales después de la conquista, las cuales se retratan en el capítulo sobre Tradiciones e Identidad Cultural.

Quizás la mayor parte de las tradiciones mayas se han perdido en estos municipios como resultado del dominio español que inicia en el siglo XVI y de la masacre de indígenas y campesinos en 1930.

Sin embargo, los testimonios de las mujeres que se presentan en este libro, permiten descubrir tradiciones ancestrales en estos municipios, de carácter religioso, gastronómico y sobre todo, de la utilización de plantas para el tratamiento de las enfermedades.

La mayor parte de los testimonios presentan estas tradiciones, como fruto de las enseñanzas de los abuelos, que perfectamente se puede interpretar como el conocimiento transmitido de generación en generación durante siglos.

Es importante señalar que la mayor parte de los testimonios de estas mujeres, expresan que además del uso de las plantas medicinales, en la sanación interviene la fe.

La preparación de medicinas naturales en estos municipios se ha mantenido dentro de la tradición familiar, lo cual, según los testimonios, les permite superar las dificultades de la lejanía de los centros de salud y los precios exorbitantes de las medicinas provenientes de los laboratorios en el mundo.

Como parte del trabajo del Movimiento Salvadoreño de Mujeres en esta zona, con el Apoyo de Manos Unidas de España, publicamos este libro, con la seguridad de que estamos presentando los aportes a la salud de este importante grupo de mujeres salvadoreñas.

“Mi nombre es María Elsy Pérez, trabajo desde niña con plantas medicinales según lo que me enseñaron mis padres, y a ellos mis abuelos, pues venimos conservando esa tradición y es bueno porque la estamos trasladando a nuestros hijos.”



Una persona iba bien grave para el hospital con infección del apéndice, lo que hizo es tomar agua de **Chichipince**, se le desinflamó el apéndice y se le quitó la infección. El Jengibre es una planta medicinal que sirve para las infecciones respiratorias. También la **Cúrcuma** es una planta medicinal que sirve para prevenir el cáncer y cualquier infección. La **Sábila**, la llamamos la **Planta Milagrosa** porque pone fin a cualquier infección. Pero tiene otros usos, tengo un hermano alcohólico que cuando ya no aguanta el dolor, lo que hace es comer los pedacitos de **Sábila**.

Y así, hay muchas otras plantas que sirven para tratar cualquier infección, por ejemplo, el orégano. Tenemos una planta que le llamamos **Raíz de Vida**, que utilizo para quitar el dolor de espalda, machaco la raíz, se pone a hervir 5 minutos y luego se toma el agua. Esta medicina sirve para quitar aires y enfermedades estomacales.

Así hay muchas plantas, que nuestros antepasados nos han enseñado como hacer baños para sacar la fiebre. Tenemos la hoja de **Naranja Agria**, la **Verbena** y los cojillos de **Vara Boja**; todas esas plantas, se hierven y se hacen los baños para sacar la fiebre.

Una compañera mía, utilizó la planta de **Romero**. Su hijo había llegado con mareos. ¿Qué hizo ella, cortar la planta de **Romero** y la puso a remojar. Luego le bañó la cabeza con esta agua y se le quitaron los mareos. La planta de **Romero** es buenísima también para quitar el dolor de cabeza.

También, conozco la **Planta del Corrimiento**. Cuando salen paperas, se aplica la masita varias veces sobre la parte afectada para que sane.

Tuve una experiencia personal cuando me cayó un dolor fuerte en el pecho, me llevaron a la clínica y me dieron 10 inyecciones de antibióticos. Yo no aguantaba tantos puyones. Sólo me puse 6, no me las puse todas. En un mes me volvió. Yo lo que hice es sacar la semilla de la vocación: utilicé el agua de semilla del **Aguacate** y ya no estoy sufriendo de esa infección.

Pero las plantas necesitan cuidados desde el momento en que la sembramos, hay que regarlas, limpiar los surcos para protegerlas de cualquier insecto que se las pueda comer. También las abonamos y así están muy sanas.

PLANTA DE JENGIBRE



CURCUMA



El Jengibre es una planta medicinal que sirve para las infecciones respiratorias. La Cúrcuma es una planta medicinal que sirve para prevenir el cáncer.

Siempre he sido así bondadosa con la gente. A mí no me gusta saberlo sólo yo, sino que yo comparto mi conocimiento. Si una persona lo necesita, yo lo comparto para que también tenga la medicina.

Entre las desventajas para el desarrollo de las plantas tenemos que el invierno no es parejo. A veces les hace falta agua. Otra es cuando las tierras no son apropiadas, como las tierras arcillosas y pedregosas.

Me parece importante que no perdamos los conocimientos sobre las plantas medicinales y transmitirlos a otras personas. Sabemos que la medicina natural no daña. Mientras que lo químico es caro y no puede curarte una enfermedad.

Quiero saludar a la cooperación internacional, por el apoyo que nos dan con las plantas medicinales.

CHICHIPINCE



“Me llamo Maura Isabel Clará Menjívar, vivo en el caserío Poza Honda. Todo lo que sé de medicina natural, lo aprendí de mi papá. Él podía sobar zafaduras de las manos o de los pies cuando alguien se caía. Yo lo veía, desde que tenía unos 12 o 13 años, en especial me fijaba que venía alguien. Comencé a interesarme cuando me caí y me sobó yo sola. Después, otras personas comenzaron a decirme que las sobara.”



Ahora para las zafaduras, recomiendo **Suelda con Suelda**. Un palo que se llama **Matial**, se corta la hoja, también se muele y se pone en las quebraduras, para hacer llegar bien normal el hueso. Quién no quiere ir al hospital, con estas hojas se arreglan las quebraduras y las zafaduras.

Mire cómo en algunos barrios de la comunidad, les digo que me busquen en vez porque se caen, golpean y les digo yo mira, yo conozco esta hierba y es buena para hacer la masita y ponerles así. Hasta las heridas he conseguido curar a las personas.

Aquí no vienen a consultarme solamente zafados y golpeados. Viene alguien que está empachado, me dice, fijese que yo no puedo comer, les doy una sobada y luego les doy una toma de un limón criollo. Le echo un poquito de sal, azúcar y si hay brasas encendidas, apago 7 brasas y lo mezclo todo. Eso les doy a tomar por 3 o 4 días y adiós empacho.

LA SUELDA CON SUELDA Y EL MATIAL SON UTILIZADAS PARA CURAR LAS ZAFADURAS Y LAS QUEBRADURA



“Mi nombre es Maura Martínez. Soy del cantón La Ceiba, Ishuatán. Empecé a aprender sobre las propiedades de la **Ruda** porque mi papá curaba niños de ojo. Él ocupaba la **Ruda** para el ojo y cuando tenían dolor de estómago. Molía la **Ruda**, preparaba un fresco y les daba que tomaran.”



En la casa tengo **Sábila**, **Orégano** y **Altamisa**. A mis hijos y mis nietos siempre les hago la horchata cuando sienten algunos malestares, pero curar de ojo no puedo, a veces cuando ellos tienen dolor de estómago y diarrea, les he cocido cojollitos de **Guayabo**, con cojollitos de **Epasote**.

Bastantes personas han llegado a pedirme ayuda para curar enfermedades. Llegan ellos a mi casa y yo me pongo a prepararles las medicinas.

A varias les he dado para el dolor de estómago y diarrea. Les digo que se cuece la **Ruda** y el **Epazote** con un colmillito de **Ajo**. Esa agüita se le da en la mañana en ayunas y se le quita todo el malestar.

La Ruda, el Epazote y un diente de ajo sirven para curar la diarrea y el dolor de estómago



Mi papá que curaba de ojo y otro vecino de la misma edad de mi papá -ya murieron los dos- sobaba de empacho. Yo sólo aprendí a preparar tomitas de agua, pero a sobar para el empacho, no. La gente se alegra porque a veces habría que sacarlos para el hospital a medianoche, con la toma mejoran y ya no los llevan.

**La Ruda es utilizada para el Mal de Ojo
y el dolor de estómago**



Yo mantengo en la casa la **Ruda**, la **Sábila**, la **Yerbabuena** y el **Romero**, Todo eso lo tengo. Prefiero el **Romero**, por qué me sirve también para la comida. A todas las plantas les cambié tierra, es como que diga que voy a sacar tierra de otra parte para ponerla en mis plantas.

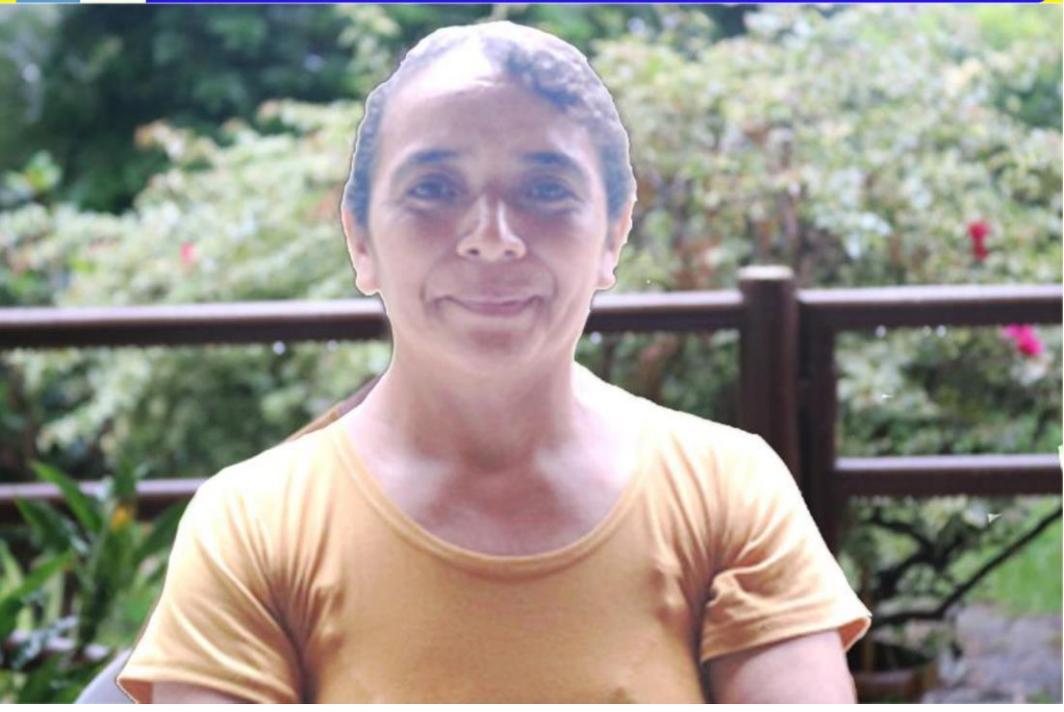
Es bueno documentar sobre el uso medicinal que hacemos de las plantas porque la creación de un libro va a terminar en novedad y servirá para que los pequeños vayan aprendiendo.

Doy gracias a Manos Unidas por estar apoyando y que sigan apoyando a la generación que va creciendo. Que Dios me los cuide a todos ellos.

Cojollitos de Guayabo y cojollitos de Epazote curan el dolor de estómago



“Me llamo Rosa Elvira Flores Martínez. Soy del cantón Atiluya, en Santa Isabel Ishuatán. Mis abuelas y mi mamá me enseñaron sobre las medicinas naturales. Lo primero que aprendí es que la Hierbabuena sirve para curar la diarrea, se usa con una rajita de canela. Se le echan cuatro cojollitos de Hierbabuena a una tasa de agua y una rajita de canela, se hierve y se toma Tengo Albahaca, Hierbabuena y Romero que también es medicinal. A mi hija le he enseñado para que sirva y como preparar la Hierbabuena. Le digo que lo que tiene que hacer, y ya aprendió. También le enseñé que es mejor lo natural que lo que trae químico.”



Muchas personas me buscan para ver que se puede hacer en estos casos de niños con dolor de estómago y yo comparto estos remedios.

Además la hoja de naranja agria es buenísima para controlar los nervios, yo comparto esta receta, es como un té que se hace. También es bueno bañarse con agua de hojas de naranja para sacar la fiebre.

La ruda es buena para los dolores de cabeza. Se ponen los emplastos en la frente

La que más cuido y trasplanto es la Hierba Buena, uso abono natural, porque esas plantas se cuidan. Les pongo abono orgánico, uso la ceniza con cascarones de huevo y se mantienen bien bonitas las plantas.

Estoy agradecida por tomarnos en cuenta. Qué bonito que van a hacer un libro, porque hay muchas personas que no saben de los remedios naturales

Saludos y agradecimiento a Manos Unidas también porque nos han tomado en cuenta.

**La hierbabuena cocinada en agua
con una rajita de canela
cura la diarrea**

Me llamo Sonia Ester Pérez, vivo en el Caserío El Palmar, pertenezco al MSM Cuisnahuat. Antes no había unidades de salud y cuando la gente se enfermaba acudían a las plantas medicinales. Mis abuelas me enseñaban desde que yo era niña, es ahí donde uno va agarrando los conocimientos de ellas.



En el 2013 mi esposo se enfermó de insuficiencia renal. Si una tiene un poquito de experiencia y conocimiento, no acudiría a los centros de salud. Lo llevé a la unidad de salud, y de ahí nos enviaron para el hospital de Sonsonate. En ese hospital me dijeron que lo tenían que trasladar al hospital de Santa Ana porque tenían que hacerle diálisis.

Yo dije que no iba a permitir eso, porque solamente Dios dice hasta donde vamos a llegar. Me dijeron que si no se hacía la diálisis se iba a morir. La doctora me dijo que quedaba despachado, pero que si se volvía a enfermar que ya no lo llevara.

De regreso, en el bus platiqué con una señora y le comenté que mi esposo tenía insuficiencia renal y ella me preguntó ¿por qué lo andaba llevando a esos hospitales? mi respuesta fue que no sabía y que ante las enfermedades tenía que acudir al centro de salud.

APIO



Ella me dijo que no había medicina como el apio y el perejil para la insuficiencia renal. Que hiciera horchatas y licuados de estas plantas todos los días y se las diera de tomar a mi esposo.

Al mes vino la promotora y me dijo que fuera donde el doctor, me regañó porque no dejé que le hicieran la diálisis. A los 3 meses, el doctor lo citó para hacerle exámenes y le apareció que ya no tenía nada, sus riñones estaban completamente sanos.

Este es el testimonio que le puedo dar. Yo estaba dándole a mi esposo los licuados de apio y perejil todos los días desde que regresamos del hospital de Sonsonate y ahí está sano desde el 2013 hasta esta fecha, son más de 10 años. Estuvo tomando los licuados, pero también requiere el uso de la fe.

PEREJIL



Antes no cultivábamos plantas medicinales. Hoy sí, ya las comenzamos a cultivar. En mi casa tengo jengibre cúrcuma, el Zacate Limón y la Ruda, Epazote, Albahaca, Tomillo, Romero, Sábila, Apio, Perejil y otras. Tengo Espada Del Diablo que es buena para el cáncer. A mí no me puede faltar ninguna planta.

Pero no sólo mi esposo se ha curado. Vino una señora a la que le tenían que hacer diálisis y vino a pedirme medicina y también otro vecino a quien le iban a hacer lo mismo. Ya se levantaron. Están curados.

Hace poco vino una señora que me dijo que no tenía dinero entonces yo le receté, pero es rara la persona que cultiva, yo más que todo no vendo las plantas, sino que las regalo cuando las necesitan. También otro vecino, que se enfermó de insuficiencia le llevé perejil y apio y ya anda caminando, pero el señor tiene fe.

***POR PRIMERA VEZ EN LA
HISTORIA DEL PAIS APARECE
UNA MEDICINA NATURAL PARA LA
INSUFICIENCIA RENAL***

En las plantas medicinales hay que buscar luna para cortarlas como primer paso, porque si no se secan. Luego que se corta la hoja se hace como horchata o también se puede hacer como licuado.

Con la familia comparto mis conocimientos, pero con la comunidad no mucho, porque se requiere de Fe y hay personas que no creen. Si no se cuidan las plantas mueren, yo las fumigo y les pongo abono

En la unidad de salud sólo nos dan acetaminofén. La medicina que preparamos es un ahorro económico más que todo, porque hoy en día todo está carísimo, pudiéndolo cultivar es mucho menos dinero. Incluso las medicinas están más caras.

***EL APIO Y EL PEREJIL
SON LA MEDICINA PARA
LA
INSUFICIENCIA RENAL***

Es importante documentar esto, yo siento ansias de hacer algo, pero no he tenido los recursos. Yo no voy a trabajar para mí, voy a trabajar para la comunidad, lo que quiero es que cuando yo muera, esto se vea que dé fruto, se vea el fruto de una persona. Yo trabajo por y para la comunidad.

Hablando de la cultura indígena, mi suegro era profesor de nahuatl y dejó escrito un libro que se llama Conozco Dos Mundos, ahora mi hija que estudia bachillerato y estudia nahuatl e inglés, ella tiene que escribir Conozco 3 Mundos.

Manos Unidas Tengan un saludo de la comunidad, caserío El Palmar y de mi persona quien trabaja para la comunidad y por la comunidad, y así trabajando unidos vamos a tener cosas más en el futuro.

**MANOS UNIDAS
TENGAN UN SALUDO
DEL CASERIO EL PALMAR
CUISNAHUAT**

Mi nombre es María Cristina, vivo en la Colonia Buenavista, municipio de Cuisnahuat. Mi abuelita se llamaba Modesta y ella nos enseñaba a hacer “medicina de hojas”, decía ella. “Nuestros antepasados murieron bien ancianitos, nunca utilizaban pastillas ni cosas de médico, sólo entre ellos hacían medicina de vegetales y cáscaras de árboles”. Entonces ella nos explicaba “a mis 70 años que tengo yo no tomo pastillas, yo ocupo plantas”. Mi abuela finada nos enseñaba a preparar medicinas naturales.



La **Albahaca** sirve para la persona que padece de la presión alta. Corta cuatro hojas, las hierva por 2 o 3 minutos, y se toma el té, no hay necesidad de tanta pastillas. Con las cuatro hojitas se hace el té de **Albahaca**, es buenísimo para controlar la presión.

El **Romero** junto con la **Cúrcuma** y las rajadas de **Canela** se ponen a hervir y se les da un té todos los días, es una gran medicina para la gente que sufre de diabetes.

Aprendí que la **Hierbabuena** sirve para alguien que le duele el estómago, se cocinan tres hojitas y se le da a tomar. Si es un niño que tiene parásitos, le saca los parásitos. Aquí tengo la **Hierbabuena** y también la **Albahaca**.

A mi familia le explico. Vienen y me dicen, fijese que tengo, siento esto. Tome este remedio, hágalo, tómese, les digo. Hago esto con mi familia.

ROMERO



Tengo por lo menos la **Albahaca**, la **Hierbabuena** y **Epacina**, la **Verbena**, el **Oreganón**, cuando las criaturas están malas de calentura se hierven unas hojitas de **Oreganón**, se les hace los bañitos y ya estuvo, no hay necesidad de pastillas.

Pero todo ha cambiado bastante, porque hay gente que no cree, no les tienen fe a las plantas, más le tienen fe a las pastillas que tienen mucho químico y yo no, yo tengo fe a las medicinales naturales, a eso le tengo fe.

Más creo en la naturaleza que ha dejado el Señor Jesús, porque todas las plantas son medicinales, pero no las hemos desarrollado, ese es el problema, pero si nosotros las desarrollamos y creemos, todas son medicinales.

CANELA



He tenido muchos beneficios, porque comencé a hacer la cebolla roja, preparaba el jarabe para los niños que tienen tos. Lo he hecho y lo practiqué bastante, porque yo llevaba hasta 20 botes a vender, a dólar vendía el botecito, yo lo hacía, yo hacía el jarabe. Lo vendía aquí por Jayaque, cuando iba a vender queso, ahí llevaba el jarabe y lo vendía todo, porque la gente cree que es una gran medicina. Llevaba 20 botes y lograba 20 dólares.

Cuando me vienen a preguntar qué será mejor para una enfermedad, yo les explico y les digo que, solamente cuando vienen a decir, miren, niña fulana, qué le puedo dar, qué puedo hacer para este y esto, y lo practican y me dicen que es bueno y que si les ha funcionado.

ALBAHACA



Bueno, yo les digo que si creen y tienen fe, porque si no tienen fe no les hacen nada, porque la fe es la que ayuda en las medicinas naturales, yo corto las hojas y con fe me lo tomo.

Se ocupa luna. No debe ser en luna tierna ni en luna llena. Aunque sean plantas hay que platicar con ellas, yo les pido permiso y les digo: “yo sé que tú vas a ser la medicina para mí, con permiso, y le canto un verso y le medio bailo:

“Que linda estás,
que linda te ves,
eres bella
y así de bella me voy a ver
cuándo yo me sane.”

HIERBABUENA



Y medio le bailo porque las plantas son vivas. Igual cuando hice milpa aquí yo pasaba en medio y les decía tengo hambre, porque la planta está viva igual que una.

El problema es que en este tiempo no creen en las plantas medicinales, sólo creen en las medicinas con químico y es por eso que no todas las personas saben que yo uso plantas medicinales, porque algunas me tratan de bruja y eso no es brujería porque es cosa de la naturaleza y uno a veces sabe las cosas pero no quiero decir. Pero hay otras personas que si creen y piden ayuda. La **Epacina** el **Ajío** y la **Verbena** sirven para las personas que se bañan con el cuerpo agitado, y después les duele. Sirve para sacar el aire y adiós.

EPACINA



VERBENA



El romero junto con la cúrcuma y las rajas de Canela se ponen a hervir y se les da un té todos los días, es una gran medicina para la gente que sufre de diabetes.

He recibido apoyo del Movimiento Salvadoreño de mujeres, me han dado semilla de **Menta**, **Tomillo**, **Orégano**, la **Ruda**, la **Hierbabuena** yo las cuido, con ayuda de mi esposo también anda viendo en la noche que no lleguen los zompopos.

Agradezco al MSM porque le dan ayuda a una y me vienen a visitar, gracias jóvenes por la visita que me han hecho. Para mi es bueno que las nuevas generaciones se den cuenta del uso de las plantas medicinales, y se den cuenta que la medicina natural sirve para muchas cosas. Hay tanta persona mala de los riñones que es lo que más se ha propagado porque toman medicina con químicos.

Me llamo Ana Ruth García. Vivo en el cantón Palo Verde, San Julián. Mi madre que todavía vive, sabe de plantas medicinales, ella me enseñó sobre la **Sábila** que es una gran planta medicinal, cuando alguien está hinchado por picaduras de animal se pone la **Sábila** en el lugar donde le pica y ya se deshincha, es una gran medicina.



En mi hogar tengo **Sábila**, esa planta no me falta. También es buena para la úlcera, ya lo experimenté con mi hijo menor, le hice licuados, se raja y se saca la liguita se licúa con un poco de leche y una rodaja de manzana.

Hubo un tiempo en el que hacía champú de **Bálsamo**, también jabón y pomada, pero no pudimos seguir por la pandemia. La pomada de bálsamo es buena cuando uno se siente cansado del pecho, también el jabón sirve para la picazón en el cuerpo, por eso cuando hacíamos bastante jabón dejábamos para nosotras y en las ferias nos invitaban para ir a vender.

Del **Bálsamo**, también se puede hacer en jarabe o caramelos para la tos. A mí me enseñó Javier, de otra institución sobre las plantas medicinales, hace muchos años. Nos quedamos haciendo champú. Todo lo que sé, lo aprendí con un grupo de cuatro mujeres con una organización.

En mi hogar tengo **Sábila**, esa planta no me falta. También es buena para la úlcera, ya lo experimenté con mi hijo menor, le hice licuados, se raja y se saca la liguita se licúa con un poco de leche y una rodaja de manzana.

ARBOL DE BALSAMO



Es importante que las nuevas generaciones sepan sobre el uso de las plantas medicinales, porque a veces uno no tiene dinero y en una enfermedad, con fe con todas las plantas uno sale Otra buena planta es la hoja de **Guayaba**, es buenísima. Mi hija padece del colon, le hiervo 3 hojas y se las toma, al rato ya está bien del estómago. Así le voy dando los conocimientos de las plantas medicinales, porque otras personas se van a pagar al médico un gran pistol. Este ahorro ayuda a la economía también.

Es importante documentar todo esto por la situación como está no solo aquí hay pobreza, falta dinero a nivel mundial. Van a decir esta plantita es buena y van a ahorrar.

SABILA



Mi nombre es María Mártir Martínez, vivo en el cantón Tlajcuilujlan del municipio de Nahuizalco, departamento de Sonsonate. Yo he aprendido sobre las plantas medicinales de los abuelos de los abuelos de mis antepasados, que fueron los primeros fundadores en aquel tiempo, cuando no existían doctores, sino que las medicinas naturales eran los doctores que ellos poseían, como decir planta eficaz, como decir el **Jengibre** es bueno y eficaz para la tos y para la bronquitis.



El **Jengibre** lo corto, saco las cabecitas y lo pongo a hervir, como té es bueno para la tos y la bronquitis. En el tiempo de los abuelos, de los antepasados, no existía ninguna clase de doctor. Ellos no poseían pastillas químicas, sólo plantas. Decían que se curaban y según su fe, de veras eran curados con las plantas que ellos tenían y por eso que ellos aguantaban más todavía.

También tiene uso medicinal la **Verbena**, eficaz para la calentura. Cuando uno tiene dolor de huesos, que lo tiene a uno rezagado, que no se puede curar; con unos tres baños de Verbena, es un remedio eficaz para el dolor de cabeza, dolor de huesos y dolor de cuerpo.

JENGIBRE



La generación de nuestros antepasados, no es como ahora que con las supuestas medicinas muchas veces los están intoxicando. Yo siempre insisto con mis tres hijos, que ya son mayores de edad, pero a ellos siempre los he conducido para que usen medicinas eficaces como los antepasados de mi abuelo.

Nosotros todavía tenemos esa fe de que curamos siempre con las medicinas naturales, porque hay veces que lo químico daña el cuerpo. A veces, si uno padece de alguna enfermedad, siempre tenemos la costumbre de ir donde un doctor.

“El **Jengibre** lo corto, saco las cabecitas y lo pongo a hervir, como té es bueno para la tos y la bronquitis.”

GUAYABO



Pero hoy como está el tiempo, en El Salvador que estamos en crisis de todo, de dinero, hasta de trabajo. Nosotros estamos en crisis. Por ejemplo, yo ahí tengo mis tres hijos, yo vivo en crisis, ahorita pudiéramos decir que, a pesar de mi pobreza, yo les he dado su bachillerato, pero no han conseguido trabajo, hemos metido papeles y ellos no tienen trabajo todavía.

Mis hijas han padecido siempre de dolores menstruales desde que empezaron a crecer este van viendo lo que es su menstruación mes a mes. Yo siempre las voy curando con la hoja de **Chichipince**, lo cocino, les doy su tecito, con este tecito que le doy ellas se sienten felices, se les va mermando aquello de que ellas sienten dolor del vientre.

CHICHIPINCE



Hace como tres días yo estuve con un dolor del estómago que sólo Dios sabía cómo sentía, pero la verdad es que con los conocimientos que yo tengo, agarré *tres puntitas de Hoja de Guayaba* tiernas y las puse a cocer, y me lo tomé con una loperamina. Eso fue todo. Gracias a Dios me curé. Con la fe en Dios también, porque primero es Dios y después las medicinas que uno hace y que con fe uno se va a curar.

Yo les he dicho a personas con quienes uno toma la confianza que lo pueden hacer y hay personas que piensan, existe en su mente, que dice bruja que solo cosa así me está dando, ¿no?

La ***Verbena*** es eficaz para la calentura. Cuando uno tiene dolor de huesos, que lo tiene a uno rezagado, que no se puede curar; con unos tres baños de Verbena, es un remedio eficaz para el dolor de cabeza, dolor de huesos y dolor de cuerpo.

Por eso uno debe de seleccionar a la persona que uno le debe recomendar una medicina, porque no vaya a ser de que vaya a tener otra enfermedad, le voy a dar una medicina y después va a decir que yo lo voy a empeorar, hasta puede causar muerte y va a decir que uno le hace cosas.

Yo no a cualquiera le doy una recomendación para que se cure. Saber a quién, porque luego dicen que uno es bruja.

Las compañeras me dieron esas plantas medicinales, la **Sábila** y el **Orégano** también. Yo me siento contenta, lo tengo en *torilevin*, para que no me lo coman los animales, pero siempre entran. Entonces me está sirviendo bastante.

OREGANO



Yo soy jornalera, mi esposo es jornalero también, he sembrado mis hortalizas he tenido pérdidas por los agujajes, no tiene uno como acudir luego donde el doctor, lo que hago es cortar una plantita y se cura gracias a Dios.

Yo le doy gracias a Dios, a Manos Unidas por estar aquí con nosotras y espero seguir adelante y espero que no sea la primera ni la última vez que nos vienen a visitar.

SÁBILA



Mi nombre es María Lourdes Sánchez vivo en el Municipio de Nahuizalco. Antes no había ni farmacias Con plantas medicinales se curaban. Yo aprendí de los bisabuelos y las bisabuelas y las abuelas, sólo con plantas medicinales se curaban, ellos no padecían de enfermedades como hoy, ni de colon, ni gastritis. Mi mamá murió de 93 años, y bien potente, no padecía ni de dolor de cabeza.



Yo veía que cuando a alguien le dolía el estómago, decían vayan a traer unas plantas de **Ciguapate**, pero también usaban **Altamiz**, es una gran medicina para dolores de estómago. Incluso las que salían criando, eso le daban Ciguapate en el periodo de nueve días.

Tengo **Orégano**, **Altamiz**, y **Limón** que también es una medicina. Y la ruda que ocupamos cuando nos duele la cabeza nos echamos un poquito de ruda. Hacemos el juguito, fresco, hago la ruda y la machuco con una piedra, si a un niño le duele la cabeza, le echamos el juguito en la cabeza, al rato se siente como un vapor en la cabeza y se le quita. Yo también ya me lo he hecho.

CIHUAPATE



La **Hierba Buena** sirve para los que padecemos mucha orinadera y se combina con la que le dicen la **Amula Monterrey**, y se toma. Mis abuelos decían que rápido quita la miasón, porque es una gran medicina.

Y para el mal de orín se ocupan las cáscaras de aguacate. Y en especial, el remedio más bueno, una planta que le dicen Zarza Dormilona. Pero ahora que hay mucho veneno en el suelo, ya no hay mucha, pero antes en casi todos los espacios de aquí se extendían las matitas de dormilona, y eso es bueno para limpiar el riñón. Ahorita lo que estamos ocupando para limpiar los riñones es el jengibre y la hoja de guayabo.

YERBABUENA



Siempre vienen mis hijos, mis nietos y mis nietas, no viven aquí verdad. Mi hijo, viene a veces y me dice: Mamá, deme té de **Juanilama**, ese sirve para sanar las heridas para la diabetes. También sirve de emergencia, para un dolor de estómago.

Pero, el que más ocupamos es el **Guayabo** y la hoja de **Arrayan** para limpiar el colon. Porque mi abuela que se llamaba Catarina solo eso ocupaba, me decía: “Anda córtame tres hojas de Guayabo”, como antes en donde quiera había potrero, íbamos donde quiera a cortar las ramitas de **Guayabo** y de **Arrayan**.

ALTAMISA



Ahorita no ha cambiado bien el uso de las plantas medicinales, pero lo estamos volviendo a revivir porque estaba perdido, pero ya hoy que vemos que es mejor la planta natural que los químicos, porque mucha gente si va a una consulta médica solo les dan acetaminofén, ibuprofeno, y artribión, y eso nos termina de enfermar.

Tengo un tío, que ya está viejito, cuando estaba joven se enfermaba, y sólo pastillas tomaba y ahora no puede caminar del dolor de la pierna. El médico le dijo que era porque mucho ibuprofeno tomó a lo largo de su vida, y por eso ahora no le doy pastillas, le doy plantas.

ZARZA DORMILONA



Uno tiene una gran ventaja al tener plantas medicinales en casa, porque uno se ahorra la consulta médica. Por ahí tengo anotadas varias recetas, que siempre voy llenando, y voy preguntando más para saber más, a gente mayor para preguntarle otros beneficios de las plantas, y así hemos aprendido a preparar muchas cosas.

La gente me viene a buscar y pregunta, y como yo también inyectó, la gente me tiene una gran confianza y ahí vienen a buscarme. Me dicen: “tengo este mal, ¿qué puedo hacer? Primero pase consulta, hágase los exámenes y ya con los exámenes sabemos que podemos hacer.

JUANILAMA



Mi nombre es Delmy de Jesús. Vivo en el Caserío El Palmar cantón Peña Blanca, municipio de San Julián. Yo he aprendido de mi abuela sobre la medicina natural, porque la gente de antes ocupaba plantas para curar a las criaturas, haciéndoles baños.

Yo conozco la **Verbena** y el **Montecito Té de Limón**. Cuando uno tiene gripe, se cocina la Verbena y se le echa **Vara Negra** al agua y **Cinco Negritos** que es un montecito que echa unas florcitas rojitas, y con eso bañamos a los niños y también nosotros.



Yo les he enseñado a mis hijas a preparar estas medicinas, porque ellas lo hacen también y agregan el eucalipto, todo revuelto. Ellas ocupan las hojitas de limón indio y rápido se sanan de la gripe y si están malos del pecho les ayuda también.

Algunas personas no creen en las medicinas naturales. A veces, las personas no quieren preguntarme nada, eligen mejor ir a la farmacia o a los médicos y a veces la medicina que les dan no les hace efecto.

A las personas que no creen les digo que es bueno, funciona, y que es mejor, con tres baños que le hagan a los niños ya están curados.

Las plantas se siembran donde hay claridad, en la oscuridad no se pegan, tampoco se pegan si la tierra es barro. Es una bendición tener estas planta, la verdad porque cuando alguien se enferma sólo la cortamos y hacemos la medicina. Sólo se cortan y se lavan, se cocina un día antes y al siguiente día se bañan a los niños con eso. Los baños ya son con agua helada.

Está bien que se documente todo lo que sabemos en un libro para las que no creen, vayan creyendo que es bueno.



Me llamo Reina Elizabeth Martínez Hernández, vivo en Tlajcuiluján, municipio de Nahuizalco. Fueron nuestras abuelas quienes me enseñaron en nuestra infancia a elaborar las medicinas ancestrales. Mi abuela nunca usó una medicina química, porque incluso casi no existían, por eso ella sólo se curaba con plantas medicinales ella nos preparaba los tés cuando nos enfermábamos, también nos fue compartiendo su saber para que nosotros practicáramos para conservar nuestra salud en nuestros hogares.



Cuando nos daba una fiebre, nos hacía siete baños con la **Verbena**, porque es una planta eficaz contra la calentura. También nos enseñaba a hacer la masa de la **Planta Del Aire**, que se machaca bien la hoja, y cuando alguien siente “puyones” tipo “aire” que le da en el cuerpo, con esa masita se hace un masaje y se mantiene una media hora esa masita en el cuerpo.

La hoja se corta, se lava y se machaca, se hace la masita, y con esa se hace el masaje, para obtener resultados, necesita tener la masita durante media hora en la parte afectada, para que el cuerpo absorba el líquido de la planta.

También ella nos enseñó a hacer jarabes para la tos, porque a ella nunca le gustó comprar jarabes, ella misma los preparaba de **Veranera** con **Eucalipto**, **Canela** y **Azúcar Morena**. Un jarabe muy bueno para una tos bastante fuerte, son sólo 2 o 3 días de aplicación y esas toses ya bajan. Muy buen jarabe y tiene rico sabor y olor.

EUCALIPTO



Mi abuela también le enseñó a mi mamá. Ahora le voy a explicar sobre una planta que le enseñó cómo utilizarla a mi mamá, es el **Ciguapate**. Es buena para cuando nosotras las mujeres hemos dado a luz a un bebé, y necesitamos una limpia interior. Entonces venimos y hacemos el té de **Ciguapate**, lavamos bien la hoja con todo y raíz, es una taza con tres plantitas, y hacemos el té. Es una planta medicinal muy buena, porque cuando se ha dado luz, una queda con molestias adentro del vientre, y eso ayuda a limpiar.

VERANERA



Mis abuelos me enseñaron a cuidar a la madre tierra y a mí me ha gustado hacerlo, y esa no se maltrata, tampoco voy a ponerle químicos, mi abuela sembraba las plantas y ella peinaba el suelo con cuma, y esas basuritas de plantas la ocupaba como abono natural, no se le pone ningún tipo de veneno porque se mata el hidrogeno que necesitan nuestras plantas.

Entonces de igual forma, cuidamos nuestras semillas ancestrales. Yo, desde que siembro una planta le hablo y cuando la corto le pido permiso para hacerlo porque son seres vivos.

Me ha ayudado de una gran forma tener las plantas en casa, y soy madre soltera y tengo un hijo. Con esos saberes yo lo he sacado adelante y hasta lo he curado de diferentes enfermedades, le hacía su té, y así poco a poco se sentía mejor.

HOJA DEL AIRE



A mi casa vienen familias cuando los niños están sopladitos, y eso se cura con la hoja de **Guayabo**, se hierva y se les da té y en tres días están sanos.

Igual cuando nuestros antepasados decían que a los niños les da mal de ojo, y aquí hemos curado de eso. los sobamos y les damos té.

Siempre que han venido a buscarme, la medicina ha dado buen resultado porque la preparamos bien. Porque la medicina es eficaz, pero hay que saberla hacer.

Cuando nos daba una fiebre, nos hacía siete baños con la Verbena, porque es una planta eficaz contra la calentura. También nos enseñaba a hacer la masa de la planta del aire, que se machaca bien la hoja, y cuando alguien siente “puyones” tipo “aire” que le da en el cuerpo, con esa masita se hace un masaje y se mantiene una media hora esa masita en el cuerpo.

Se trata de que nuestros saberes ancestrales que nuestros abuelos nos dieron, nosotras debemos reproducir esa información a estas generaciones. Saber de nuestros saberes ancestrales, que, en vez de correr a un médico, tengamos y sembremos estas plantas y así tenerlas y cuidarlas.

Y es un reto la verdad, es un reto, tomar y seguir compartiendo esa información, para que no se pierdas nuestros saberes desde la comunidad indígena, hay que transmitirlo a los jóvenes.

También ella nos enseñó a hacer jarabes para la tos, porque a ella nunca le gustó comprar jarabes, ella misma los preparaba de Veranera con Eucalipto, Canela y Azúcar Morena. Un jarabe muy bueno para una tos bastante fuerte, son sólo 2 o 3 días de aplicación y esas toses ya bajan. Muy buen jarabe y tiene rico sabor y olor.

Me llamo Úrsula Jiménez, vivo en el Cantón El Carrizal Municipio de Nahuizalco. Mi mamá me enseñó lo que sus abuelos le enseñaron. Ella guardó la costumbre a tener esas plantas medicinales, nos decía esta planta es buena, aquella también. Lo que nosotros sabemos es por ella, porque nos daba el nombre de cada una de las plantas, y lo seguimos practicando. Hasta el momento es muy raro que visitemos al médico, porque nosotros aquí en el campo, lo primero que hacemos es que cuando un niño se enferma de tos, empezamos a buscar la planta.



Si el niño tiene tos, lo primero que hacemos es buscar las **Cuyuya de Izote**, la machacamos, buscamos 5 negritos, hoja de **Guayabo** y una cabecita de té de limón y le damos al niño para que se lo tome como agua de tiempo. Así se cura. Me lo enseñó mi mamá.

Tengo una planta conocida como la **Caña de Cristo**. Sirve para la infección de las vías urinarias, y para los riñones. de esa forma hacemos uso, porque hemos comprobado que uno se sana, gracias a Dios nosotros lo tenemos aquí cultivado porque sabemos que es medicinal

Esta planta se prepara con un galón de agua, en una botella plástica de un galón de agua cortamos la planta es como una vara, le quitamos la basura y cortamos en trocitos, luego los machacamos, y luego se le echa a la botella por un día, y se deja reposar por un día, al siguiente día lo tomamos como agua de tiempo hasta ver mejoría.

FLOR DE IZOTE



He compartido estos conocimientos en especial con mis hijos, en familia, y hay algunas personas que también conocen de esas plantas, pasan por aquí y en las, y piden que les compartamos, y como es parte de nuestra fe, les damos y les decimos que tengan fe de la planta.

Nosotros nos apoyamos con las planta en la parte económica, lo hemos comprobado es que si surge una emergencia, recurrimos a la planta. Lo preparamos y se lo damos

CINCO NEGRITOS



De mi parte, invitarla a las personas que no creen, a que viva las experiencias, porque son plantas medicinales que existen en la madre tierra, que sin un costo nos podemos sanar. Es mejor que la medicina química, con paciencia y fe dan resultado. Hay que ponerse en tratamiento hasta que disminuya y sane.

Me da mucha alegría saber que harán un libro sobre porque nosotros compartimos lo que sabemos, y las personas que se interesen lo pueden hacer también. Ya que la medicina natural sin costo alguno no daña, por ejemplo, la metocarbamol no les cae bien a muchas personas, y dañan otros órganos, mientras nos curamos de uno, daña otro, en cambio la medicina natural no es así.

Si el niño tiene tos, lo primero que hacemos es buscar las cuyuya de izote, la machucamos, buscamos 5 negritos, hoja de guayabo y una cabecita de té de limón y le damos al niño para que se lo tome como agua de tiempo. Así se cura. Me lo enseñó mi mama.

Mi nombre es Dinora Guzmán, vivo en El Palmar, municipio de San Julián. Me gusta mantener plantas. Por alguna necesidad ya la tiene uno a la mano. Yo casi no visito al doctor porque uno va todo el día y dan sólo acetaminofén. Aquí muchos vecinos hacemos uso de las plantas medicinales. En mi caso después del coronavirus comencé a usarlas, por miedo a enfermarme del COVID me quedé en casa y opté por usar plantas. Por eso ha cambiado un poco el uso de las plantas.



El **Tempate** sirve para la infección en la garganta, para el fuego de la boca. Se hace como un enjuague. Primero se pica, se pone a cocinar con agua y se hace el enjuague cuando se enfría. Estos conocimientos los adquirí de mis vecinas. También tengo sábila que sirve para llagas, de igual forma se pone a cocer como el **Tempate**.

Es importante documentar este libro, porque así tenemos a la mano lo que debemos hacer.

Yo siempre ando preguntando a las vecinas para que sirve cada planta, aunque se me olvida quien me lo dice, pero recuerdo como se hace. Por ejemplo, el **Almendro** me lo han recomendado para la presión y eso he estado tomando y he mejorado.

TEMPATE



PERFILES

Blanca Lidia Pérez

Cantón El Cerrito Nahuizalco



Mujer hija, madre y abuela indígena Nahuat, hereda las tradiciones de los abuelos y de la madre y padre, desde joven integra la organización MUINA que es el Movimiento Unificado Indígena Del Municipio De Nahuizalco.

Ha aprendido a hacer la ceremonia de invocación y la ceremonia de presentación. La diferencia entre las dos, es que la de presentación solo se hace un ritual en el cual se ofrendan flores y velas a los Dioses y agradece por las bondades que se han recibido.

La de Invocación es para hacer el agradecimiento por el aire, el agua, la buena cosecha y otras bondades recibidas.

María Liduvina

Cantón Pushtán Nahuizalco



Mujer Lideresa descendiente de familia náhuatl defiende el patrimonio en el tema de alimentos ancestrales en el cual se consume la chaya, el tiste que es un polvo de maíz tostado con canela y azúcar.

La preparación de polvos para bebidas ancestrales caracteriza a Rosa Hernández En las comunidades de la zona sur del municipio de Nahuizalco.

La cebada es algo que prepara y la lleva a vender al mercado a los puestos de las vendedoras de refrescos.

El preparativo de la cebada en el municipio lo hacen con anís estrellado, granos de cebada, pimienta gorda, canela y clavo de olor, nuez moscada y anís aromático.

Rosa Idalia Aguilar

Cantón la Sabana de Nahuizalco

Rosa Idalia como cariñosamente le llaman en su cantón, es una mujer con mucho conocimiento en el tema de comidas y bebidas ancestrales.

Ella los días domingos prepara sopa de gallina y tamales para vender en su cantón.

Es conocida por la buena cocina y el buen sabor que el da a sus platillos.

Rosa Idalia es una mujer que se deleita cocinando al estilo ancestral ella manifiesta que no utiliza saborizantes químicos como consomés y esos polvos que en la actualidad les agregan a los alimentos.

Es importante decir que Rosa prepara las delicias de menudos de pollo en pinol que es una harina de maíz con especias naturales y los buches de pollo en alguashte o semilla de ayote molida.



Angélica María Monroy

Lideresa del municipio de San Julián cantón Chilata.



Conocida por la elaboración de productos lácteos que es uno de los fuertes en materia de emprendimientos en el municipio

Cada 2 días angélica y su familia salen de madrugada a comprar leche a los diferentes cantones del municipio de San Julián, al regreso se preparan para la producción de ricos quesos, cuajadas y cremas especiales, angélica tienen en su casa de habitación instalada una tienda de productos de primera necesidad y es en la cual comercializa los productos lácteos que elabora, es buscada por personas del cantón como de cantones aledaños y transeúntes.

Los lácteos son elaborados de forma artesanal sin utilizar maquinaria de productos químicos como la pastilla de cuajo.

La recolección y compra de leche la realizan donde pequeños ganaderos.

María Esperanza Gonzales

Municipio de San Julián Caserío El Sauce



Conocida por ser una mujer agricultora, por lo cual conoce muy bien los usos que se le da a la resina de bálsamo que es una materia prima de la cual e elaboran diversos productos medicinales, pero doña esperanza sabe que en el municipio también explotan la madera para la elaboración de utensilios de cocina.

Desde que tiene uso de razón sabe que a San Julián Cacaluta se le llama la capital del bálsamo.

Así que se ha dado a la tarea de recolectar madera en buenas condiciones para mandar a hacer herramientas de cocina a base de madera de bálsamo y que el turista que llegue al municipio se lleva un recuerdo bello de su visita

MSM ENTREGA SEMILLAS EN LA FERIA INTERNACIONAL DE LA MUJER INDIGENA

A INTERNACIONAL DE LA MUJER INDIGENA
Las mujeres indígenas son la sabiduría de los pueblos



TRADICIONES E
IDENTIDAD CULTURAL

BREVE SINTESIS.

El municipio de Cuisnahuat se encuentra en la famosa ruta de El Bálsamo y pertenece al Departamento de Sonsonate de El Salvador. Su nombre en lengua indígena (Náhuatl) era Huitznahuit, de las raíces Huitz que significa espinos, Nahui quiere decir cuatro y At, agua, en conclusión, “Río de los cuatro espinos”.

La Villa de Cuisnahuat, como también se le conoce, tiene 12.676 habitantes y una extensión territorial de 73.03 kilómetros cuadrados. Al norte de Cuisnahuat se encuentra Sonsonate, Caluco y San Julián, al sur, al este, Santa Isabel Ishuatán.

Su territorio está surcado por los ríos Apancoyo, los Dos Ríos, Tazula y San Lucas.

Cuisnahuat es rica en cultura y tradiciones. Una de las más populares, es sin duda alguna “Los Cumpas de Cuisnahuat y Jayaque”. La tradición nos habla de un acuerdo entre las personas de esos dos poblados que consistía en el trueque de artículos, en tratarse como hermanos, y se tenían que visitar. Si este trato no se hacía se podía suscitar una confrontación violenta.

Durante mucho tiempo se ha mantenido esta costumbre. Hoy en día se siguen realizando las romerías de un poblado al otro en las fiestas patronales, que se celebra en honor a San Lucas Evangelista, entre el 18 al 28 de noviembre.



Entre las bebidas típicas por las que es conocido Cuisnahuat, es el famoso Chaparro del Chele de Cuisnahuat, bebida producida a base de destilación artesanal, cuyo ingrediente principal es el Maíz Negro, cuya fermentación es todo un proceso; la cual se combina en diferentes sabores y colores. Hasta existe el festival del Chaparro, el cual se realiza cada año.





Entre las comidas tradicionales, que consumen en las actividades, festividades de Cuisnahuat, se tiene el Atol Shuco, el ayote en miel endulzado con dulce de “atado” producido por la caña de azúcar.



Característica de Cuisnahuat, a nivel de los Centros Escolares, son los concursos de elaboración de trajes típicos, que reflejan sus costumbres, lugares, cultivos y la alegría; desplegado a través de las jóvenes que haciendo uso del ingenio, creatividad y materiales propios de la zona. Exhibición en ocasión del día internacional de la juventud, agosto de 2023.

Patrimonio, riqueza de las comunidades, mujeres y hombres de Cuisnahuat, es el conocimiento y uso que a lo largo del tiempo han hecho de las propiedades de las plantas para usos medicinales, dado el aislamiento por las distancias de las comunidades rurales de los centros de salud, la pobreza y otros factores.



SAN JULIAN

Ruta Turística

La principal atracción turística del municipio es la Ruta del Bálsamo. San Julián, Cacaluta posee terrenos con extensos cultivos de este árbol medicinal.

Por esa razón, se ha convertido en el mayor atractivo de la ciudad. Sin embargo, también cuenta con algunas zonas donde se puede hacer ecoturismo y otras actividades interesantes.

Ruta artesanal

Entre las calles de San Julián, hay numerosos locales dedicados a la artesanía con resina de la madera del bálsamo; entre otros productos que se pueden fabricar con esta.

Caminatas

Desde la cima del Cerro Pelón se puede observar al imponente océano pacífico. Por lo tanto, aquellos turistas que adoran las caminatas, pueden realizar un recorrido en los alrededores de esta inmensa formación de granito.

En este camino también es posible apreciar la Cueva del Estucal; un lugar de gran valor espiritual para la población.

Lugares de interés

En San Julián también podrás encontrar la Quinta Recreativa Los Girasoles, Vivero Café Los Cipreces, el Restaurante La Carreta, la Hacienda El Triunfo y el Restaurante y numerosos comedores en los cuales la calidad y los buenos precios al alcance del bolsillo son parte de la gastronomía que invita a regresar. También es posible practicar ciclismo y otros deportes.

Costumbres y Tradiciones

En el municipio San Julián se llevan a cabo las fiestas patronales los días del 22 a 28 de enero. Estas, en honor de su santo patrono, San Julián Obispo o San Julián de Cuenca, en la iglesia parroquial.

Durante estos días, y en el resto del año, es muy común ver a locales o vendedores ambulantes de platillos típicos de El Salvador, venta de refrescos y una considerable muestra de artesanía.

La gran mayoría de sus calles están pavimentadas. Sus casas son una mezcla de estilos. Algunas, son de aspecto antiguo; mientras que otras son más modernas. Posee dos parques, jardines, canchas y una amplia diversidad floral.

Para llegar a San Julián, es necesario tomar la carretera hacia Sonsonate. Exactamente en el kilómetro 49, encontrarás el desvío que te llevará a esta bella ciudad que representa la cultura y vigorosidad de El Salvador.

NAHUIZALCO

Nahuizalco es un municipio que pertenece al Departamento de Sonsonate. Con una población de 49.081 de habitantes según el último censo realizado en el año 2007.

El significado de su nombre se traduce en Los Cuatro penitentes o Cuatro Izalcos.

Desarrollo Económico

Nahuizalco se caracteriza por poseer tierras fértiles para la siembra de maíz, frijol y arroz. Asimismo, los ríos son utilizados para cultivar carrizo y tule, materiales fundamentales para fabricar acapetates, alfombras, canastos y etates.

Otra de las actividades de la localidad es la venta de productos artesanales, totalmente originales.

Ruta Turística

Mercado nocturno: Se encuentra en el centro de Nahuizalco. Las actividades del mercado cobran vida durante la noche, en el que el turista puede disfrutar de un espectáculo visual de velas que iluminarán las calles. Podrás encontrar diversos artículos y alimentos y bebidas.

Centro de desarrollo artesanal: se trata de una edificación para la comercialización de productos artesanales de madera, pintura, teñidos de añil. Ideal para visitar si deseas llevarte un recuerdo de este hermoso pueblo.

Fiestas patronales: Durante las fechas del 20 al 25 de junio se celebran las fiestas en honor a San Juan Bautista en la que se pueden contemplar de rituales religiosos y distintas danzas históricas como lo es la danza de los historiantes.

Iglesia colonial: Su estilo colonial hace que sea imposible no darse un paseo durante la estadía en Nahuizalco.

Piedra Viva: La piedra viva, según sus pobladores es de una hija del príncipe Atonal o sol de agua, la cual fue enterrada viva en ella. El nombre de esta princesa era Atlakaki (indomable) y, los lugareños afirman que la piedra posee la capacidad de moverse sola para cambiar de sitio.

Costumbres y tradiciones

En la zona predominan las manualidades artesanales que se elaboran con mimbre principalmente y sirven como fuente de ingresos para muchos pobladores de la localidad de Nahuizalco.

Adicional a ello, como parte del turismo. Nahuizalco forma parte de la Ruta de las Flores, en la que comparte un complejo recorrido junto a los municipios de Sonsonate y Ahuachapán.

En la cultura actual, este es uno de los últimos municipios del país donde aún se habla el idioma Náhuat, aunque, solamente un número reducido la domina.

Las fiestas patronales de Nahuizalco se celebran durante el 20 y 25 de junio en honor a San Juan Bautista. Y el 30 de octubre se realiza la festividad en honor a la Virgen del Rosario cuyo origen de la celebración se debe a un juramento hecho por parte de los habitantes durante el azote de Cólera Morbus en el año 1857.

Conmemorativos

Representantes de las comunidades indígenas de Izalco, Nahuizalco, Tacuba, Cuisnahuat, San Antonio del Monte y Santo Domingo de Guzmán conmemoraron, el 22 de enero, a los miles de víctimas de la masacre de indígenas de 1932, ocurrida en la zona occidental de El Salvador



“Los Canchules”

El día de los Canchules se celebra cada 1 de noviembre en Nahuizalco, departamento de Sonsonate

Cientos de familias visitan la Casa de la Cultura de Nahuizalco, así como los altares preparados por las familias que recuerdan a sus difuntos, ubicados alrededor del parque central del municipio, para compartir los Canchules (es decir, compartir lo cocinado).

El origen de esta tradición se remonta a los pueblos originarios, manteniendo la idea de honrar a los ya fallecidos. Con la llegada del catolicismo, esta se fusionó con el Día de Todos los Santos.



En los altares, se encuentra toda clase de comida, como tamales, pupusas de yuca, variedad de fruta de temporada, pan, arroz con leche, chicha, licores, así como las tradicionales candelas de cebo, puros, incienso y la decoración de papel de china.

Esta conmemoración ha tenido cambios frente a cómo se realizaba en años anteriores:

- En primer lugar, se realizaba una procesión con la imagen de la Virgen de la Ánimas, recorriendo las principales calles de Nahuizalco.
- Los niños, quienes también participan en la pedida de alimentos, hacían sonar una campanita para anunciar su llegada a los altares.



- Cuando los infantes recibían la “canchultia”, recitaban diferentes frases, dependiendo de lo recibido, como:
 - “Donde dan tamales, viven animales.”
 - “Donde dan cañas, vive el rey de España”.
 - “Donde dan pisto, vive Jesucristo”.
 - “Donde no dan nada, vive la venada”.
 - “Donde cierran la puerta, vive la vieja tuerta”.

Además, uno de los puntos más reconocidos e importantes es la frase utilizada por los participantes: “Ángeles somos, del cielo venimos, pidiendo canchules para nuestro camino. ¡Canchultía!”.



Canchul”, conocida también como “Kanshul” es una palabra de origen náhuat, aunque su significado, actualmente, continúa siendo incierto. Entre las diversas interpretaciones de esta se encuentran:

- “Manifestación de fe”.
- “Acto de compartir alimentos”.
- “Niño pidón”.
- “Compartir lo cocinado”.

Actualmente, para la conmemoración también se levantan altares con fotografías de las personas fallecidas, adornándolos con flores, velas, frutas, incienso y demás. Todos estos elementos utilizados para recordar a los familiares.





Proyecto: Mujeres y jóvenes organizadas defienden sus derechos económicos sociales, políticos y ambientales y promueven la prevención de la violencia y la seguridad alimentaria en 4 municipios del departamento de Sonsonate.

